



## CHAPITRE 134

Loi concernant la succession Joseph-Albert-Antonio Paradis

[Sanctionnée le 29 juin 1971]

## CHAPTER 134

An Act respecting the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate

[Assented to 29th June 1971]

Préambule.

ATTENDU que Ginette Paradis, épouse de Victor Trépanier, Lavergne Paradis, Maryse Paradis, épouse de Léon Lauzier, Jeanne Paradis, épouse de Ross Webster, et Gérard Blouin, époux de feu Régina Paradis, ont, par leur pétition, représenté:

Que Joseph-Albert-Antonio Paradis, ci-après appelé « le testateur » est décédé le 23 novembre 1967, laissant un testament reçu le 22 juin 1951, devant le notaire Georges Côté, sous le numéro 14,016 de ses minutes;

Qu'aux termes de ce testament, le testateur a légué à son épouse, Alice Lavergne, la jouissance et l'usufruit de ses biens meubles et immeubles et, au décès de cette dernière ou à son remariage, la nue-propriété de ces biens à ceux de ses cinq enfants qui lui survivront et aux descendants de celui ou ceux qui pourront être décédés avant lui et son épouse, s'il y a tels descendants, les nommant ses légataires universels en toute propriété, le partage devant se faire par parts égales entre eux;

Qu'aux termes de ce testament, le testateur a expressément indiqué que la réalisation de ses biens devait se faire, soit au décès soit au remariage de son épouse, et les biens alors remis à ses enfants ou petits-enfants, comme suit: un tiers à cette date, un tiers trois ans après le premier versement et un tiers six ans après le premier versement;

WHEREAS Ginette Paradis, wife of Victor Trépanier, Lavergne Paradis, Maryse Paradis, wife of Léon Lauzier, Jeanne Paradis, wife of Ross Webster, and Gérard Blouin, husband of the late Régina Paradis, have by their petition represented:

That Joseph-Albert-Antonio Paradis, hereinafter called "the testator", died on the 23rd of November 1967, leaving a will made on the 22nd of June 1951 before Georges Côté, notary, under number 14,016 of his minutes;

That by this will the testator bequeathed the enjoyment and usufruct of his moveable and immoveable property to his wife Alice Lavergne, and upon her death or remarriage, the naked ownership of that property to those among her five children then surviving and to the descendants of any child or children who might have predeceased him and his wife, if there are such descendants, appointing them his universal legatees in full ownership, partition to be made in equal shares among them;

That in this will, the testator expressly directed that the partition of his property be made upon either the death or the second marriage of his wife, and the property then be remitted to his children or grandchildren as follows: one third on that date, one third three years after the first payment and one third six years after the first payment;

Que son épouse, Alice Lavergne, est décédée le 24 février 1970;

Qu'au moment du décès de son épouse, ses enfants, Régina Paradis et les pétitionnaires Ginette Paradis, Lavergne Paradis, Maryse Paradis et Jeanne Paradis, étaient encore tous vivants;

Que Régina Paradis est décédée le 23 octobre 1970, laissant comme seul héritier et légataire universel de ses biens son mari, le pétitionnaire Gérard Blouin, par une disposition testamentaire à leur contrat de mariage;

Que parmi les biens du testateur laissés à sa mort, il y avait huit polices d'assurance émises sur sa vie par deux compagnies d'assurance comportant en annexe la formule spéciale « Choix de Modalités de Règlement » contenant des instructions ou directives données par le testateur au sujet de la disposition à sa mort des produits de ces polices;

Qu'au moment où le testateur a conclu, en 1937 et 1938, ces contrats d'assurance, l'aîné de ses enfants avait dix-sept ans et la cadette dix ans, mais lorsqu'il fit son testament, en 1951, ses cinq enfants étant tous devenus majeurs, il manifesta alors clairement sa volonté concernant la réalisation et la distribution de ses biens meubles et immeubles en parts égales entre ses enfants vivants, au décès ou au remariage de son épouse, et suivant les modalités prévues à son testament;

Qu'à la suite du décès du testateur, une des compagnies d'assurance émit un certificat à l'effet que les produits des polices émises par elle sur la vie du testateur se chiffrent au montant de \$26,062.84 sont retenus en dépôt par ladite compagnie, en vertu des instructions signées par le testateur, pour être remis et distribués avec en plus les intérêts sur le montant retenu, d'abord à son épouse, et ensuite aux pétitionnaires, par des paiements mensuels réduits devant être ainsi effectués durant une période de trente ans;

Que l'autre compagnie d'assurance a émis un écrit, sous forme de contrat supplémentaire, par lequel elle s'engage à retenir le montant de \$32,601.85 payable au titre des polices émises par elle sur la vie du testateur, et à le remettre et distribuer avec en plus les intérêts sur le montant retenu, à son épouse et ensuite

That his wife, Alice Lavergne, died on the 24th of February 1970;

That when his wife died his children, Régina Paradis, and the petitioners Ginette Paradis, Lavergne Paradis, Maryse Paradis and Jeanne Paradis, were all still living;

That Régina Paradis died on the 23rd of October 1970, leaving her husband, the petitioner Gérard Blouin, as sole heir and universal legatee of her property under a testamentary provision in their marriage contract;

That among the property left by the testator upon his death were eight insurance policies issued on his life by two insurance companies; these insurance policies contained as a schedule the special "Settlement Option" form containing instructions or directives given by the testator respecting the disposal upon his death of the yield of the policies;

That when the testator drew up these insurance contracts in 1937 and 1938, his eldest child was seventeen years of age and his youngest ten years of age, but when he made his will in 1951, his five children were all of full age, and he then clearly showed his intention as to the realization and distribution of his moveable and immoveable property in equal shares between his living children upon the death or remarriage of his wife, in accordance with the provisions of his will;

That following the testator's death, one of the insurance companies issued a certificate, certifying that the proceeds of the policies issued by it on his life, amounting to \$26,062.84 were retained on deposit by the said company, in accordance with instructions signed by the testator, to be remitted and distributed, along with interest on the amount retained, first to his wife and then to the petitioners, in reduced monthly payments to be so made over a period of thirty years;

That the other insurance company issued a written document in the form of a supplementary contract, whereby it undertook to retain the amount of \$32,601.85 payable on the policies issued by it on the testator's life and to remit and distribute it, along with interest on the amount retained, to his wife and then to the peti-

aux pétitionnaires, par des paiements mensuels réduits devant être ainsi effectués durant une période de trente ans;

Que les montants à distribuer chaque mois par ces deux compagnies sont établis en tenant compte d'un taux d'intérêt très minime de trois à trois et demi pour cent, taux qui peut cependant être augmenté à la discrétion des compagnies mais qui est nettement insuffisant et même préjudiciable aux pétitionnaires, vu les taux actuels de rendement de l'argent;

Que si ces compagnies continuent à effectuer les paiements mensuels prévus aux pétitionnaires jusqu'à l'expiration de la période de trente ans, le dernier paiement ne sera versé qu'au moment où ils auront atteint un âge fort avancé;

Qu'il y a lieu et qu'il y va de l'intérêt des pétitionnaires que, nonobstant toute disposition contenue à chacune de ces polices d'assurance qui indique les directives et instructions données par le testateur, lors de l'émission de ces polices, ces deux compagnies d'assurance ne soient pas liées par le mode de remboursement des produits de ces polices choisi et déterminé par le testateur, et qu'elles puissent verser immédiatement aux exécuteurs testamentaires de la succession de Joseph-Albert-Antonio Paradis pour être ensuite partagés en parts égales entre les pétitionnaires les montants retenus par elles, avec intérêts courus à ce jour dans les deux cas, en déduisant tous les montants qu'elles ont pu verser à ce jour, de façon que les pétitionnaires, une fois qu'ils auront touché ces montants, puissent en effectuer eux-mêmes le placement au taux d'intérêt en cours;

Qu'il est évident que les directives et instructions données par le testateur, lors de l'émission de ces polices d'assurance, sont maintenant désuètes et nettement contradictoires à ses dernières volontés exprimées dans son dernier testament;

Que ces compagnies d'assurance ont manifesté qu'elles n'ont aucune objection à la présentation d'un projet de loi décrétant qu'elles seront tenues de rembourser immédiatement aux pétitionnaires les montants indiqués ci-dessus qui représentent les sommes capitalisées qu'elles retiennent présentement;

Que les exécuteurs testamentaires de la succession de Joseph-Albert-Antonio Pa-

tioners by reduced monthly payments to be so made over a period of thirty years;

That the amounts to be distributed each month by the two companies were determined taking into account the very low interest rate of three to three and one-half per cent, which may be increased at the discretion of the companies, but is clearly insufficient for the petitioners and even detrimental to them, given the present rate of the yield of money;

That if the companies continue to make the monthly payments provided for to the petitioners until the thirty year period expires, the last payment will be made only when the petitioners reach an advanced age;

That it is expedient and in the interest of the petitioners that, notwithstanding any provision of either of the insurance policies indicating the directives and instructions given by the testator at the time the policies were issued, the two insurance companies be not bound by the method chosen and determined by him for repaying the proceeds of the policies, and be authorized to pay immediately the amounts retained by them, with interest up to this day in both cases, deducting all amounts the companies have paid until this day, to the testamentary executors of the Joseph-Albert-Antonio Paradis estate, to be afterwards divided in equal shares among the petitioners, so that, once they have received such amounts the petitioners may themselves invest at the current interest rate;

That evidently the directives and instructions given by the testator when the insurance policies were issued are now obsolete and are clearly contradictory to his last wishes as expressed in his last will;

That the insurance companies have indicated that they do not object to the presentation of a bill ordering them to reimburse immediately the amounts indicated above to the petitioners, which amounts represent the capitalized sums now retained by the companies;

That the present testamentary executors of the Joseph-Albert-Antonio Paradis

radis sont actuellement Lavergne Paradis et Gérard Blouin;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Compagnies d'assurances non liées par directives du testateur.

**1.** Nonobstant toute disposition des polices d'assurance numéros 70173 et 70435 émises par la Northern du Canada, Compagnie d'assurance-vie, sur la vie de Joseph-Albert-Antonio Paradis et des polices d'assurance numéros 525 056A3, 529 930A3, 529 931A3, 568 020A3, 1 528 205A et 2 193 914A émises par La Métropolitaine, Compagnie d'assurance-vie, sur la vie de Joseph-Albert-Antonio Paradis, qui prévoit un mode spécial de disposition des produits desdites polices d'assurance à la mort de l'assuré, ces deux compagnies d'assurances ne sont plus liées par les directives et instructions de Joseph-Albert-Antonio Paradis formulées dans le document en annexe à chacune de ces polices et intitulé « Choix de Modalités de Règlement », concernant le mode de paiement des sommes représentant le produit desdites polices, et la Northern du Canada, Compagnie d'Assurance-vie est autorisée à verser aux exécuteurs testamentaires Lavergne Paradis et Gérard Blouin, en remboursement des montants dus en vertu des polices numéros 70173 et 70435, le montant de \$26,062.84 qu'elle retient et les intérêts courus à ce jour, une fois déduits tous les montants qu'elle a pu verser à date, et La Métropolitaine, Compagnie d'Assurance-vie est autorisée à verser auxdits exécuteurs testamentaires en remboursement des montants dus en vertu des polices numéros 525 056A3, 529 930A3, 529 931A3, 568 020A3, 1 528 205A et 2 193 914A, le montant de \$32,601.85 qu'elle retient, avec les intérêts courus à ce jour, une fois déduits tous les montants qu'elle a pu verser à date, pour que ces deux montants, une fois payés aux exécuteurs testamentaires Lavergne Paradis et Gérard Blouin, soient ensuite partagés par ces derniers en parts égales entre les pétitionnaires suivant les modalités et

estate are Lavergne Paradis and Gérard Blouin;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Notwithstanding any provision of insurance policies numbers 70173 and 70435 issued by the Northern Life Assurance Company of Canada on the life of Joseph-Albert-Antonio Paradis, and of insurance policies numbers 525 056A3, 529 930A3, 529 931A3, 568 020A3, 1 528 205A and 2 193 914A issued by the Metropolitan Life Insurance Company on the life of Joseph-Albert-Antonio Paradis, which provided for a special method of disposing of the proceeds of the said insurance policies upon the death of the insured, the two insurance companies are no longer bound by the directives and instructions of Joseph-Albert-Antonio Paradis drawn up in the schedule to each of the policies and entitled "Settlement Options", respecting the method of paying the amounts representing the proceeds of the said policies, and the Northern Life Assurance Company of Canada is authorized to pay the testamentary executors Lavergne Paradis and Gérard Blouin, as repayment of the amounts due under policies numbers 70173 and 70435, the amount of \$26,062.84 which it retains, and the interest due to this day, once all the amounts paid to date are deducted, and the Metropolitan Life Insurance Company is authorized to pay the said testamentary executors, as repayment of the amounts due under policies numbers 525 056A3, 529 930A3, 529 931A3, 568 020A3, 1 528 205A and 2 193 914A, the amount of \$32,601.85 which it retains, with the interest due to this day, once all the amounts paid to date are deducted, so that once these two amounts are paid to the testamentary executors Lavergne Paradis and Gérard Blouin, they may be divided by them among the petitioners in equal shares in accordance with the methods and on the dates provided in the will

Insurance companies not bound by testator's instructions.



aux dates prévues au testament de Joseph- of Joseph-Albert-Antonio Paradis.  
Albert-Antonio Paradis.

Polices  
modifiées,  
etc.

**2.** Les dispositions contenues aux polices d'assurance indiquées à l'article 1 concernant le mode de remboursement des produits des polices concernées sont modifiées ou annulées conformément à l'article 1.

**2.** The provisions contained in the insurance policies mentioned in section 1 respecting the method of repayment of the proceeds of the policies concerned are amended or annulled to comply with section 1.

Polices  
amended,  
etc.

Frais et  
dépenses.

**3.** Les frais et dépenses encourus pour l'adoption de la présente loi sont payés à même la part des pétitionnaires Ginette Paradis-Trépanier, Lavergne Paradis, Maryse Paradis-Lauzier, Jeanne Paradis-Webster et Gérard Blouin, dans les montants remis par les deux compagnies d'assurance indiquées à l'article 1.

**3.** The costs and expenses incurred for the passing of this act shall be paid out of the share of the petitioners, Ginette Paradis-Trépanier, Lavergne Paradis, Maryse Paradis-Lauzier, Jeanne Paradis-Webster and Gérard Blouin, in the amounts remitted by the two insurance companies indicated in section 1.

Costs, etc.

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.